K. 225. Pedestal from Thma Puok, 911 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00225

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00225.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 □ yo 〈’〉py eko vahudhā bhinno _
v[i]neyāśānurodhataḥ □
〈B1〉 〈Face B〉 śaśīva naikanirastha-
-vimvo vuddhas sa pātu vaḥ □

2. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 (□) prañjñāpāramitā pāyā_d
apāyād vo varīyasaḥ (□)
〈D1〉 〈Face D〉 jinānām apy ajātānāṁ
yā jātā jananī satī //

3. Anuṣṭubh

〈A2〉 〈Column a〉 // vande lokeśvaraṁ bhaktyā-
〈Column b〉 -mitābha Iva bha[◡̯]
〈A3〉 〈Column a〉 yasyottuṅga[◡––◡̯]
〈Column b〉 [◡̯◡̯◡̯◡–◡◡̯]

4. Anuṣṭubh

〈A2〉 〈Column a〉 // bajrī jayati [––◡̯]
〈Column b〉 [◡̯◡̯◡̯◡–◡◡̯]
〈A5〉 〈Column a〉 mārttaṇ¡d!〈ḍ〉amaṇ¡d!〈ḍ〉ala-[.]r[.][◡̯]
〈Column b〉 [◡̯◡̯◡̯◡–◡◡̯]

5. Anuṣṭubh

〈A6〉 〈Column a〉 (//) namadhvam āryyamaitreya〈Column b〉m
ā[r]yya[◡̯◡◡––◡̯]
〈A7〉 〈Column a〉 karuṇāmuditopekṣā-
〈Column b〉 -kṣamādyātmeva ye [–◡◡̯]

6. Anuṣṭubh

〈B2〉 〈Column a〉 [◡̯◡̯]valabhidā tena
〈Column b〉 jayann apy urjjitaṁ kalim(·) //
〈B3〉 〈Column a〉 [◡̯◡̯] senāmarendratvaṁ
〈Column b〉 valavyūhaiś ca yo yayau

7. Anuṣṭubh

〈B4〉 〈Column a〉 [vi]yadvilavasuprāpta-
〈Column b〉 prājyarājyo vabhūva yaḥ
〈B5〉 〈Column a〉 [rājā śr]ījayavarmmeti
〈Column b〉 jayaśrīliṅgito niśam· //

8. Anuṣṭubh

〈B6〉 〈Column a〉 [◡̯◡̯◡̯◡̯]ryyabhitkānti〈Column b〉r
ddānan digdantidainyakṛt·
〈B7〉 〈Column a〉 [◡̯◡̯◡̯]ṅgārasaṁharttrī
〈Column b〉 tāvatī yasya śūratā ✤

9. Anuṣṭubh

〈C2〉 〈Column a〉 // tadrājye bhūj jagadgīta-
〈Column b〉 -guṇo yo munipuṅgavaḥ

〈C3〉 〈Column a〉 padmavairocanābhikhyo
〈Column b〉 jagadpadmavirocanaḥ //

10. Anuṣṭubh

〈C4〉 〈Column a〉 // dānaśīlakṣamāvīryya-
〈Column b〉 -dhyānaprajñādayo gunā[ḥ]
〈C5〉 〈Column a〉 sātmīkṛtāḥ pravṛttyaiva
〈Column b〉 yasya [ꣳ]vahiṣkṛtāḥ //

11. Anuṣṭubh

〈C6〉 〈Column a〉 [//] vuddhamātrindramaitreya-
〈Column b〉 -vuddhalokeśabajriṇāṁ
〈C7〉 〈Column a〉 pratimā sthāpitās tena
〈Column b〉 candracandragrahāṅkite //

12. Anuṣṭubh

〈D2〉 〈Column a〉 // satvān mokṣe śaśo dikṣu
〈Column b〉 śokāgnimāramānase
〈D3〉 〈Column a〉 hṛṣṭahṛtsu satām asmi〈Column b〉n
devān so 〈’〉tiṣṭhipat samaṁ //

13. Anuṣṭubh

〈D4〉 〈Column a〉 // dharmmapriyā dharmmam imaṁ
〈Column b〉 rakṣatādharmmarākṣasāt·
〈D5〉 〈Column a〉 tamāṅsi ghnanti lokān hi
〈Column b〉 bhās karoty eva bhāskaraḥ //

14. Anuṣṭubh

〈D6〉 〈Column a〉 // dāsīn dāsañ ca bhūmyādi-
〈Column b〉 -dhanan tasyai pradāya saḥ
〈D7〉 〈Column a〉 karīva vandhanirmmukta〈Column b〉ś
śāntaye vanam āyayau //

Apparatus

〈4〉 mārttaṇ¡d!〈ḍ〉amaṇ¡d!〈ḍ〉ala- ◇ *mārttaṇḍamaṇḍala-* Cœdès 1951.

Translation into French by Cœdès 1951

1.

Que Celui qui pour satisfaire les désirs de ses adeptes, bien qu'étant unique, se divise en plusieurs comme la lune se reflétant dans plusieurs eaux, que le Buddha vous protège.

2.

Que la Prajñāpāramitā, née en qualité de mère vertueuse des Jina, même de ceux qui ne sont pas encore nés, vous protège du mal, vous qui êtes les meilleurs des hommes.

3.

J'honore avec dévotion Lokeśvara dont [...] élevé, comme Amitābha.

4.

La victoire est à Yajrin [...] cercle du soleil [...].

5.

Honorez Ārya Maitreya dont la compassion, la joie, l'indifférence, la patience et autres qualités [...].

6.

Même vainqueur du puissant Kali grâce à ce [...] qui brise la force[...], il a obtenu par ses armées la qualité de roi des immortels aux armées [...].

7.

Il y eut un roi qui avait obtenu la royauté 〈dans l'année Śaka marquée〉 par les 〈8〉 Vasu, les 〈9〉 ouvertures et l'éther (= 0), Śrī Jayavarman, embrassé par la Victoire.

8.

Sa beauté brisait [...], sa libéralité causait la détresse des éléphants des points cardinaux, sa valeur était telle qu'elle détruisait...

9.

Sous son règne il y eut un taureau parmi les sages, dont le monde chantait les vertus ; nommé Padmavairocana, c'était un soleil (*virocana*) pour le lotus (*padma*) du monde.

10.

La libéralité, l'observance des défenses, la patience, la force, la méditation, la sagesse et autres vertus qu'il s'était assimilées ont été manifestées par sa conduite même.

11.

Les images de la Mère des Buddha, d'Indra, de Maitreya, du Buddha, de Lokeśvara et de Vajrin ont été érigées par lui dans ⟨l'année⟩ marquée par les ⟨9⟩ planètes, la lune (= 1) et la lune (= 1).

12.

Ce ⟨sage⟩ arrivé à la délivrance de l'existence, a érigé ici ces dieux à la fois dans les points cardinaux, dans l'esprit de ceux qui sont tourmentés par le feu du chagrin, et dans les cœurs joyeux des gens de bien.

13.

O vous qui aimez le bien (*dharma*), protégez celle fondation (*dharma*) contre les démons du mal (*adharma*), car l'obscurité détruit le monde, mais le soleil fait la clarté.

14.

Ayant donné à cette ⟨déesse⟩ une esclave femme et un esclave homme, de la terre et d'autres biens, comme un éléphant libéré de ses entraves, il est allé chercher la paix dans la forêt.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1951, pp. 66–69) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 321.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 66–69.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 593–595.